

The Translator of the "Metrical History of the Deposition of King Richard the Second," upon a revisal of the whole, suggests the following emendations and varied renderings of several passages in the work; few of which materially affect the sense, and will probably be thought unimportant by any but the critical reader.

Page 31, l. 4, 5, *for* "I knew not what their names were, *for* I took little heed about the matter," *read*, I took little heed about their names, or them either.—p. 34, l. 2, *for* "parties went out to forage," *r.* they went out to forage any where.—p. 69, l. 4, *for* "trained," *r.* encamped.—p. 90, l. 1, *for* "bore," *r.* set up *for*.—p. 97, l. 16, *after* "No one," *r.* however loyal.—p. 98, l. 6, 7, *for* "alas! a poor king," *r.* a poor unfortunate king.—p. 99, l. 15, *for* "packing up," *r.* drawing up.—p. 104 l. 12, *for* "moreover, he that was not mounted," *r.* For he that was not well mounted.—p. 115, l. 9, 10, 11, *for* "lady, I cry thee mercy," *to* "falsely betrayeth," *r.* From my soul I cry thee mercy, so truly as I have never deserved of the duke that he should thus pursue me, or of my people, who undeservedly hate me, and falsely betray me.—p. 120, l. 31, *for* "fourteenth," *r.* fifteenth.—p. 122, l. 6, *for* "his brother," *r.* his brother-in-law.—*ibid.* l. 10, *after* "safety," *r.* and with good reason.—p. 124, l. 3 *for* "which is," *r.* although it is.—p. 125, l. 13, *for* "your army could not approach him," *r.* You could not bring your army near him.—*ibid.* l. 18, *for* "let him," *r.* that he will.—p. 130, l. 7, *for* "the duke," *r.* the earl.—*ibid.* 13, *after* "an agreement," *r.* Now he cannot return.—p. 131, l. 8, *after* "him," *r.* as their rightful lord.—*ibid.* l. 11, 12, *for* "the subtle earl said," *r.* The earl was subtle and wise; he said.—p. 132, l. 13, *after* "He found King Richard," *add*, within the castle.—p. 135, l. 5, *for* "crime or treason," *r.* crime, error, or treason.—p. 137, l. 2, *for* "take it," *r.* take him by it.—*ibid.* l. 22, 23, *for* "my good friends, but that in spite of them you shall ever be my nearest friends," *r.* but that in spite of them you shall ever be my good, my nearest friends.—p. 148, l. 12, *for* "disturbed by war," *r.* in motion for war.—p. 150, l. 2, *for* "call upon," *r.* bewail.—*ibid.* l. 13, *for* "hear of it," *r.* attend to it.—p. 168, l. 2, *for* "Cousin," *r.* Cousin of Lancaster.—p. 171, l. 15, *for* "John of Gant," *r.* the Duke of York.—p. 183, l. 1, *for* "thou," *r.* ah! thou.—p. 192, l. 1, *for* marquesses," *r.* the marquess.—*ibid.* l. 15, *for* "the duke," *r.* the good duke.—p. 200, l. 14, *after* "Jesus Christ," *add*, according to their form.—p. 206, l. 5, *for* "forty," *r.* just forty.—p. 207, l. 7, *after* "their work," *add*, as that work plainly proves.—p. 210, l. 3, *after* "jousting," *add*, for which I greatly value them.—p. 214, l. 5, *after* "Duke Henry," *add*, who wished for their death.—p. 220, l. 3, *after* "city of London," *add*, it was no pretence.—*ibid.* l. 14, *for* "they," *r.* the people.—p. 224, l. 17, *for* "that they must depart," *r.* before they departed.—p. 239, l. 11, *after* "treason," *add*, if I could return to France.